

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Узбекским агентством автомобильного и речного транспорта и**  
**Федеральным министерством транспорта, инноваций и технологии**  
**Австрийской Республики о международных перевозках грузов**  
**11 декабря 2001 года**

**Преамбула**

Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта и Федеральное министерство транспорта, инноваций и технологии Австрийской Республики, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны", стремясь подходящим образом учитывать требования внешней торговли между двумя государствами,

стремясь создать условия для грузовых перевозок между двумя государствами, соответствующие уровню науки и техники, в особенности в отношении улучшения экологической ситуации в Республике Узбекистан и Австрийской Республике за счёт минимизации звукоэмиссии и выброса вредных веществ используемых транспортных средств,

стремясь более широко использовать комбинированные грузовые перевозки и содействовать переключению перевозок определенных, в особенности опасных грузов, с автомобильных транспортных средств на железную дорогу,

согласились о нижеследующем:

**Часть I. Область применения**

**Статья 1**

1. Настоящее Соглашение распространяется на международные грузовые перевозки между Республикой Узбекистан и Австрийской Республикой (двусторонние перевозки, транзитные перевозки, перевозки в третьи страны).

2. Настоящее Соглашение применяется, с точки зрения транспортных предприятий и видов перевозок, для международных

- комбинированных перевозок (статья 2, п.1)

- автомобильных перевозок грузовыми автомобилями, указанными в статье 2, п. 2

- коммерческих перевозок, включая поездки порожних грузовых автомобилей

- перевозки средствами предприятия, включая поездки порожних грузовых автомобилей.

3. Вопрос взимания транспортных сборов подлежит национальному урегулированию соответствующим государством Договаривающихся Сторон; на них данное Соглашение не распространяется.

## **Часть II. Определение и ограничение применяемых понятий**

### **Статья 2**

В отношении настоящего Соглашения действуют следующие определения:

1. "Комбинированные грузовые перевозки":

а) перевозки грузовыми автомобилями от отправителя до ближайшего технически пригодного терминала, если они осуществляются по самому короткому, принятому и приемлемому с экономической точки зрения для данного вида транспорта маршруту в соответствии с правилами движения, и если пункт погрузки (терминал) находится в одном из государств Договаривающихся Сторон (перевозка до пункта погрузки),

б) от пункта погрузки до пункта разгрузки на железной дороге/речном судне, посредством автомобильного транспортного средства (согласно п. 2) или в сменных контейнерах или в контейнере длиной не менее 6 м (контейнерные перевозки), причем необходимо пересекать государственную границу одного из двух государств Договаривающихся Сторон или государств обеих Договаривающихся Сторон,

в) от ближайшего технически пригодного терминала до получателя груза на грузовом автомобиле, если перевозки осуществляются по самому короткому принятому и приемлемому с экономической точки зрения для данного вида транспорта маршруту в соответствии с правилами движения, и если пункт разгрузки (терминал) находится в одном из государств (перевозка от пункта разгрузки).

2. "Грузовой автомобиль"

Любой предназначенный для перевозки грузов автомобиль, включая грузовые тягачи, автопоезда в составе с седельным тягачом и полуприцепом, автопоезда, прицепы и полуприцепы.

3. "Коммерческие перевозки"

Перевозки грузов грузовыми автомобилями, осуществляемые самостоятельно, регулярно и с намерением добиться прибыли или другой экономической выгоды.

#### 4. "Перевозки средствами предприятия"

Перевозки грузов грузовыми автомобилями при наличии следующих условий:

а) Транспортируемые грузы должны находиться в собственности предприятия или должны быть им проданы, куплены, сданы в аренду, взяты в аренду, изготовлены, добыты, обработаны или отремонтированы им;

б) Перевозка должна служить доставке грузов на предприятие, их отправке от предприятия, их проверке в пределах или - для собственных нужд - вне пределов предприятия;

в) предназначенные для перевозки грузов грузовые автомобили должны водить работники этого предприятия;

г) грузовые автомобили, на которых транспортируются грузы, должны принадлежать предприятию или должны быть им куплены в рассрочку или взяты в аренду;

д) перевозки должны представлять собой только вспомогательную деятельность в рамках общей деятельности предприятия.

#### 5. "Каботажные перевозки"

Прием грузов на территории другого государства с целью их перевозки в пределах территории этого же государства.

### **Часть III. Автомобильные грузовые перевозки**

#### **Статья 3.**

##### **Требующие разрешения перевозки**

1. На указанные в статье 1 виды перевозок, в случае если они осуществляются автомобильным транспортом, необходимо получить разрешение от государства, по территории которого осуществляется автомобильная поездка.

2. Разрешения выдаются в качестве разовых разрешений в соответствии со статьей 8, а именно в качестве:

а) универсальных разрешений (действуют для двусторонних поездок (локо), транзитных поездок и поездок в третьи страны, если в случае поездок в третьи страны проезжают по стране, в которой зарегистрировано грузовое автотранспортное средство),

б) ограниченных разрешений (например, по определенным местам, по отдельным видам грузов, для определенных средств транспорта или по определенным видам перевозок).

#### **Статья 4.**

##### **Не требующие разрешения перевозки**

1. Не требующие разрешения перевозки:

- а) Нерегулярная перевозка грузов до и от аэропортов в случае перенацеливания авиарейсов;
- б) перевозка почтовых отправок;
- в) перевозка неисправных или нуждающихся в ремонте автомобилей;
- г) перевозка трупов животных на утилизацию;
- д) перевозка пчел и мальков рыб;
- е) перевозка тел и праха умерших;
- ж) перевозка грузов грузовыми автомобилями, нормативная общая масса которых, включая общую массу прицепов, не превышает 6 т или максимально допустимая грузоподъемность которых, включая грузоподъемность прицепов, не превышает 3,5 т;
- з) перевозка гуманитарных грузов и грузов медицинского назначения для оказания помощи в аварийных случаях (в особенности, при стихийных бедствиях);
- и) перевозка ценных грузов (например, драгоценных металлов) в специальных транспортных средствах;
- и) перевозка запчастей для морских и речных судов, а также самолетов;
- к) порожняя поездка грузового автомобиля, предназначенного для замены грузового автомобиля, вышедшего из строя не в том государстве, в котором он зарегистрирован, а также продолжение перевозки эвакуационным автомобилем на основании выданного для вышедшего из строя грузового автомобиля разрешения;
- л) перевозка предметов искусства и произведений искусства, предназначенных для выставок и ярмарок;
- м) нерегулярная перевозка грузов исключительно для рекламных целей или для обучения;
- н) перевозка предметов, принадлежностей и зверей на или от спектаклей в театрах, музыкальных и спортивных мероприятий, цирка, балаганских представлений или ярмарок, а также на или с записи радиопередач, телевизионных и кинофильмов;
- о) перевозка крупногабаритных неделимых грузов в отдельных случаях, если перевозка осуществляется грузовым автомобилем и если в

соответствии с национальными правилами на данную поездку выдано специальное разрешение в отношении максимально допустимых габаритов или максимально допустимой общей массы.

2. Договаривающиеся Стороны в рамках Смешанной Комиссии (статья 10) могут согласовать перевозку определенных грузов или всех грузов по определенным маршрутам без разрешений.

3. Перевозчик должен доказать, что порожняя поездка, не требующая разрешения, осуществляется в связи с перевозкой согласно пп. 1 и 2. Доказательство наличия порожней поездки в связи с перевозками, не требующими разрешения согласно пп. 1 и 2, необходимо привести с помощью транспортной накладной или предъявлением с последующим возвратом разрешения из контингента.

## **Статья 5.**

### **Содержание разрешения**

1. Для каждого автомобильного грузового транспортного средства необходимо выдать разрешение, без ущерба для положений статьи 4.

2. Разрешение должно содержать следующие сведения:

а) наименование и адрес перевозчика;

б) государственный номерной знак автомобиля;

в) максимально допустимую грузоподъемность и нормативную общую массу автомобиля;

г) вид перевозки (коммерческая перевозка, перевозка средствами предприятия, порожняя поездка);

д) в случае необходимости, специальные задания и условия для использования автомобиля;

е) срок действия разрешения.

3. Разрешение действует исключительно для перевозчика, которому оно выдано и не может быть передано.

4. Договаривающаяся Сторона одного государства передает бланки разрешений Договаривающейся Стороне другого государства, которое выдает их ходатайствующим перевозчикам заполненными - за исключением сведений согласно п. 2 б), в) и г). Данные согласно п. 2 б), в) и г) перевозчик сам заполняет до начала поездки.

5. Разрешение необходимо иметь с собой во время каждой поездки и предъявить его контрольным органам по их требованию.

6. С учетом п. 2 Смешанная Комиссия (статья 10) согласовывает форму и языки, на которых выдается разрешение.

## **Статья 6.**

### **Запрещение каботажных перевозок**

1. Каботажные перевозки принципиально взаимно запрещаются.
2. Только для проведения перевозок до пункта погрузки и перевозок от пункта разгрузки может быть согласовано проведение определенного количества каботажных перевозок по принципу взаимности.

## **Статья 7.**

### **Санкции**

1. Перевозчики, а также члены экипажей одного государства, обязаны во время поездки по территории другого государства соблюдать положения настоящего Соглашения и правовые нормы, в особенности правила по перевозке и дорожные правила, действующие на территории другого государства, а также соответствующие таможенные и тарифные правила.

2. В случае грубого или повторного нарушения перевозчиком или его персоналом предписаний п. 1, действующих на территории другого государства, Договаривающаяся Сторона государства, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе Договаривающейся Стороны другого государства, в котором допущено нарушение, может принять следующие меры:

- а) предупреждение перевозчику с указанием соблюдать действующие нормы и правила согласно п.1;
- б) временное отстранение от международных автомобильных грузовых перевозок на основании данного Соглашения;
- в) прекращение выдачи разрешений перевозчику и изъятие уже выданных разрешений на период времени, определяемый Договаривающейся Стороной другого государства.

3. Договаривающиеся Стороны договариваются о непризнании разрешений, выданных перевозчикам, повторно нарушившим положения данного Соглашения.

4. Договаривающиеся Стороны обоих государств информируют друг друга о нарушениях данного положения и о мерах, принятых в соответствии с п. 2.

## **Статья 8.**

### **Количество разрешений**

1. Количество разрешений (контингент), действие, время и сроки передачи контингента согласовываются ежегодно сроком на 12 месяцев (срок

действия контингента) Смешанной Комиссией (статья 10) с учётом указанных в преамбуле принципов и критериев.

2. Разрешение действительно для поездки туда и обратно. Разрешение действительно только на срок его действия и в течение следующего после него первого месяца, в том случае, если в рамках Смешанной Комиссии (статья 10) не согласовывается другая процедура.

## **Статья 9.**

### **Специальные требования к грузовым автомобилям**

В соответствии с целью защиты окружающей среды следует использовать как можно скорее экологически чистые грузовые автомобили, соответствующие уровню техники. Смешанная Комиссия (статья 10) разрабатывает предложения по созданию поощрительной системы для использования таких грузовых автомобилей.

## **Часть IV. Смешанная комиссия**

### **Статья 10**

1. В целях реализации настоящего Соглашения, а также для решения всех спорных вопросов, связанных с применением и толкованием настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны создают Смешанную Комиссию.

2. Смешанная Комиссия собирается по требованию одной из Договаривающихся Сторон.

3. Если Смешанная Комиссия обсуждает вопросы, относящиеся к другим областям управления, она может привлекать к работе специалистов соответствующих органов.

## **Часть V. Заключительные положения**

### **Статья 11. Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

### **Статья 12.**

#### **Срок действия Соглашения**

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Его действие будет продлеваться на последующий период, если одна из

Договаривающихся Сторон не уведомит о прекращении срока действия Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до истечения данного срока.

Совершено в городе Вена "11" декабря 2001 года в двух экземплярах на узбекском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА УЗБЕКСКОЕ АГЕНТСТВО  
АВТОМОБИЛЬНОГО И  
РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА**

**ЗА ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА,  
ИННОВАЦИЙ И ТЕХНОЛОГИЙ**